

LA CONQUISTA DEL PEÑÓN DE ARGEL POR BARBARROJA, A FINALES DE MAYO DE 1529, CONTADA POR UN ESPÍA JUDÍO

emiliosola@archivodelafrontera.com

Colección: Archivos Mediterráneo
Fecha de Publicación: 31/01/2014, 12/05/2014 y 27/10/2015
Número de páginas: 7
I.S.B.N. 978-84-690-5859-6

Archivo de la Frontera: Banco de recursos históricos.
Más documentos disponibles en www.archivodelafrontera.com



Licencia Reconocimiento – No Comercial 3.0 Unported.

El material creado por un artista puede ser distribuido, copiado y exhibido por terceros si se muestra en los créditos. No se puede obtener ningún beneficio comercial.

El *Archivo de la Frontera* es un proyecto del **Centro Europeo para la Difusión de las Ciencias Sociales (CEDCS)**, bajo la dirección del Dr. Emilio Sola, con la colaboración tecnológica de **Alma Comunicación Creativa**.

www.cedcs.org
info@cedcs.org

Descripción

Resumen:

Un judío de Argel envía un aviso a Orán contando la conquista del Peñón de Argel, una isla frente a la ciudad, por Jairadín Barbarroja.

Palabras Clave

Espionaje, Argel, Barbarroja, Orán, Tremecén, avisos,

Personajes

Jairadín Barbarroja, espía judío, gobernador de Orán,

Ficha técnica y cronológica

- **Tipo de Fuente:** manuscrito
- **Procedencia:** Archivo General de Simancas
- **Sección / Legajo:** Estado, legajo 461, doc. 20
- **Tipo y estado:** carta de aviso, en español
- **Época y zona geográfica:** Mediterráneo, siglo XVI
- **Localización y fecha:** Argel-Orán, junio de 1529
- **Autor de la Fuente:** espía judío y secretario de Orán

LA CONQUISTA DEL PEÑÓN DE ARGEL POR BARBARROJA, A FINALES DE MAYO DE 1529, CONTADA POR UN ESPÍA JUDÍO

Una carta con uno de sus márgenes en mal estado, copia un aviso enviado de Argel por un judío y allí pagado – tiene su interés ese detalle recogido por quien lo copia en Orán, para enviarlo luego a la corte española –, en el que se hace un balance de la operación de conquista del Peñón de Argel por Jairadín Barbarroja, relacionándolo con una venganza de un patrón de una nave francesa.

Elementos todos para el surgimiento de una narración de un mito inaugural o fundacional, pura vox-pop por ello, puro aviso de plaza. De una espía, en este caso un judío, intermediario clásico en estos asuntos fronterizos y de información.

No hay nombres propios, salvo el de Barbarroja, sólo genéricos:

- una espía judío
- el capitán general de Orán
- los alcaides de Beniarax, Hayn y Oxna
- el rey de Tremecén
- el rey de Fez
- el embajador de Argel a Tremecén y a Fez

Ponemos entre paréntesis las palabras desaparecidas por el mal estado del margen derecho del texto, y lo actualizamos de la manera habitual, sobre todo la palabra ‘captive’ o ‘cativo’, que ponemos cautivo.

He aquí el texto:

Traslado a la letra de la carta que vino de Argel de cierta espía que está allá pagada y es un judío.

Una nave francesa, causante de la acción por una venganza particular

Viernes 23 de mayo, antes con tres días, aportó a Argel una nao de franceses y abajó un mercader de la dicha nao francesa y dijo al turco de Argel, que es Barbarroja, cómo los cristianos que estaban en el Peñón habían muerto un hermano suyo en la isla, estando en prisiones, y que él quería dar industria como la tomasen.

Y díjoles que cuando de Argel tiraban los tiros a (la) isla, los cristianos se abajaban abajo y se ponían en una o (roto) escondidos de los tiros.

Maña de Barbarroja para la acción

A otro día mandó el turco armar todas las fustas y galeras y metiéronse a la mar, dando a entender que iba a entrar a tierra de cristianos; y a la noche volvieron y se metieron en un puerto de la dicha isla, a la parte del Levante, que se llama Tamendefus.

A otro día mandó que toda su artillería tirase al Peñón, de manera que tiraron todo el día y la noche, dándoles mucho trabajo a los de la isla, así que los cristianos amanecieron trabajados. Y pusieron atalayas un hora antes del día a guardar la mar, y las fustas arrancaron al remo del dicho puerto, y cercaron la isla por parte del Levante y del Poniente.

Balance de la toma de la isla

Y el atalaya hizo rebato, y cuando acordaron ya estaban los turcos en la isla; y los cristianos mataron once turcos principales y 35 moros, y murieron de los cristianos 65, y cautivaron 90 y 25 mujeres y criaturas; y cautivaron al capitán y le dieron tormento; y dio dos mil ducados que tenía enterrados en la isla, e hicieronle capitán de la gente que con él captivó para labrar la torre de la mezquita.

Y el turco ha derribado la fortaleza y no deja sino dos torres, una de Levante y otra de Poniente, y cierra la canal de entre la isla y la ciudad, y hacerlo tierra firme.

Barbarroja hace preparativos para ir sobre Orán y Marzalquivir.

Ha pregonado el dicho turco que todos los que quisieren ganar sus ánimas vengan a (roto) para venir sobre Orán y Maçalquivir; él por la mar (roto) y fustas y por tierra los moros.

Ha enviado por un ca(pitán?, roto) de Túnez que tiene 40 fustas para ir con él en la dicha deman(roto). Y las dichas fustas están a punto y armadas en un puerto que se dice Tedilez, cerca de Argel.

Cuatro días después de tomada la isla aportó un bergantín de cristianos cabo la isla con 16 cristianos; fueron tras ellos las fustas y mataron un hombre, prendieron 15; hallaron municiones y pólvora y seiscientos ducados que llevaban (de soco)rro a la isla.

Embajadores de Barbarroja a Tremecén y Fez para ir contra los españoles

Hoy, 23 de junio, vinieron otras tres cartas del alcaide de Benarax y de Hayn y de Oxna, fattores d(el) Rey de Tremecén, por las cuales nos certifican

al señor capitán (Ge)neral de aquí y a mí que las nuevas que tienen frescas de (Argel) son que el turco no tiene otra practica sino venir sobre O(rán), y apregona cada día sobre ello.

Dicen que en esto no ponga(mos) duda sino que lo tengamos por cierto, sin pensar que no han (de) venir.

El embajador que fue a Tremecén de parte del turco vino a pedir al Rey que venga con todos los de su Reino a cercar a Orán y Maçalquibir, y también va el dicho embajador al Rey de Fez y Vélez para que le den todas las fustas que tuviren p(ara) este efecto.

El Rey de Tremecén respondió que no l(o) puede hacer, y detiene al embajador en palabras fasta que venga la respuesta de su majestad sobre lo que (el) corregidor de Orán llevó a cargo de hablar a su majestad.

*

He aquí las imágenes del documento:

[AGS, Estado, legajo 461, doc. 21.](#)

[s.f., \(23 de junio de 1529\)](#)

[Letra del XIX: Argel. Sin Año. Traslado de una carta que envió una espía que estaba en Argel. Toma del Peñón.](#)

[Copiado para Monsr. Tirán. Hoy 29 de febrero de 1848.”](#)

ESPAÑA - MINISTERIO DE CULTURA - AGS - EST_LRO_0461_0021_0001

E 461

Traslado a la letra de la carta q' vino de arzel de cierta espia
q' esta alla pagada y es un judio

Viernes veynte de mayo antes con tres dias apuerto a arzel vino
nao de franceses y abaxo un mercader de la dha nao francesa
y dixo al turco de arzel q' es barbaroopa como los xpianos que
staua en el peñon auian muerto un h'e fuyo en la ysla
stando en prisiones y q' el queria dar m' d'ustria como lo
tomassen y dixo les q' quando de arzel trauid los tuzos
y sla los xpianos se abapaua abaxo y se ponian en vna
recondidos los tuzos a otro dia mando el turco armar todas
sus fustas y galeras y metierose a la mar dando a entender
q' iba a entrar a tierra de xpianos y alanoche boluieron
y se metieron en un puerto de la dha ysla a la parte de lle
uante q' se llama tome de sus y a otro dia mando q' toda
su artilleria traxese al peño de manera q' tirara todo el dia
y la noche donde les mucho trabajo a los de la ysla
asi q' los xpianos amanerero trabapados y pu fueso a talaya
en hora antes del dia se guardaron en la mar y las
fustas araron a un alremo del dho puerto y cer
caron la ysla por parte de lleuante y del poniente
y el atalaya hizo rebato y quando acudaron ya stand
los tuzos en la ysla y los xpianos mataron de tuzos
principales y veynte moros y muerdo de los xpianos los
y catiuaron es y veynte muderes y criaturas y captiuaron
un capitán y le dieron formeto y dio dos mill duc' que
leonia enterrados en la ysla e' q' se le dio el capitán de la
gente q' con el captiuo se acabaron la torre de la merquita
y el turco ha derribado la fortaleza y no dexa sino dos torres
una de lleuante y otra de poniente y cerca la sanal de entela
y sla y la abdad y ha q' de tierra firme ha preconado el dho
turco q' todos los q' quisieren poner sus animas venga a
la verna sobre oca y macat quibre el por la mar
y fustas y por tierra los moros ha enbrado por dho
de tuzos q' tiene el fustas por y con el en la dha se nom
y las dhas fustas stan apuerto y armadas en un puerto
q' se dice tedilez cerca de arzel
Quatro dias despues de tomada la ysla apuerto un bergantin
de xpianos abo la ysla con veynte xpianos fueron trabellos
las fustas y mataron un hombre prendieron veynte galeras

ESPAÑA - MINISTERIO DE CULTURA - AIB - EST_L80_0461_0021_0002

municiones y poluera y seis cientos dinos que le uenian a
 ro ala ysla
 Or veny de junio vniemo otras tres cartas del Atide de
 de Benarav y de hayn y de Oxna fathores
 Rey de tremea por las quales nos certifican al Sr. Capitan
 neral de aqui y am q las muenas q tiene fiesras de
 son que el turco no tiene otra practica sino venir sobre
 y a pregona cada dia sobello, dizen que en esto no ponga
 duda sino q lo tengamos por cierto, sin pensar que no lo
 venir
 Enbapador que fue a tremea de parte del turco vino a la
 a pedir al Rey que venga con todos los de su Reyno a cerca
 aora y macalquibir y tambie va el dho enbapador al
 de fer y pelor pa que le den todas las fustas q toniere
 este effeto el Rey de tremea le respondió q no
 quede hazer y de tiene al enbapador en palabreal
 hasta que venga La respuesta de su m. sobel lo que
 Corregidor de ora lleuo a cargo de hablar a su m.

Angel
 T. de
 Nio
 q el
 de
 E 461
 21
 Capitan Juan de...
 Rey de...
 de...

FIN